

Linguistisches Forschungskolloquium · Universität Hamburg, IfG I (10. 05. 2012)

Graphische Variation als soziale Praxis

Soziolinguistische Überlegungen zu Schriftlichkeit und Multimodalität

1 »Übersehene Sichtbarkeit(en)«

»Stil ist ein Mittel zur Steigerung sozialer Sichtbarkeit.« (Assmann 1986: 127)

Soziolinguistik und Schriftvariation

Schriftvariation – eine »neglected area within sociolinguistics« (Unseth 2005: 19)

»Überhaupt sind die gegenwärtigen Wandelprozesse vielleicht nirgendwo sonst so deutlich wie in der Schreibung, da sie der Repräsentation sprechsprachlicher Muster genauso dient wie einer von der Phonie unabhängigen, expressiven bzw. sozialsymbolischen Manipulation des Schriftbildes. Damit scheint die Ära, in der Schreibung als das am wenigsten variable Teilsystem von Sprache betrachtet wurde, vorbei zu sein.« (Androutsopoulos 2007: 93)

›Soziolinguistik der Skripturalität‹

- Sebba (2007)
- Androutsopoulos (2007)
- Unseth (2008)
- Jaffe/Androutsopoulos/Sebba/Johnson (im Druck)

2 Überblick über die Arbeit

Teil I: Exploration des Forschungsfelds

- Kap. 1 Graphische Variation: Eingrenzungen des Gegenstandsbereichs
- Kap. 2 ›(Un-)Sichtbarkeit‹ als diskursives Phänomen
- Kap. 3 Zugänge zu Graphie und Skripturalität

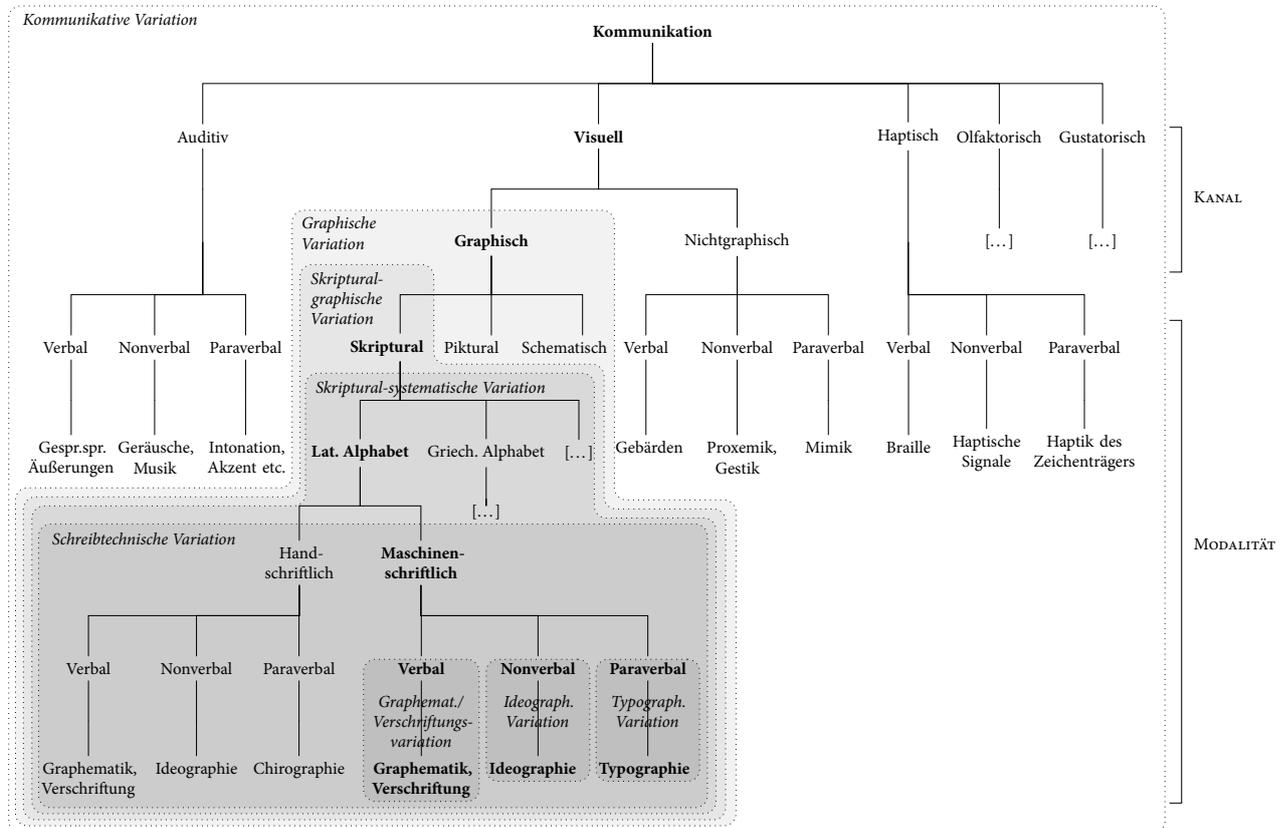
Teil II: Theoretische Modellierung

- Kap. 4 Soziolinguistische Verortung
- Kap. 5 Graphisches Wissen
- Kap. 6 Formen und Funktionen graphischer Variation

Teil III: Anwendungsfelder

- Kap. 7 Genrekonstitution
- Kap. 8 Graphische Ideologien
- Kap. 9 Identität und ›soziale Sichtbarkeit‹

3 Graphische Variation



(Schema adaptiert nach Twyman 1982: 7)

4 Beispiel

Graphische Ideologien

Definition 1. Menge der Annahmen und Werthaltungen bezüglich graphischer Darstellungen, welche von Kommunikationsakteuren als Begründung oder Rechtfertigung für den Gebrauch oder den Nichtgebrauch bestimmter graphischer Mittel, als Begründung für die Bewertung von Kommunikanden, die diese Mittel gebrauchen, sowie hinsichtlich der Bedeutung dieser graphischen Mittel geäußert werden.

Gebrochene Schriften: Zuschreibungen (Korpusbelege)

- (1) Das Schild »Air Snack« ist in Fraktur geschrieben. Trotzdem sind keine Nazis zu sehen. (Berliner Zeitung, 4.05.2004)
- (2) Da sehen im Vergleich die Titel des Verlags »Internationale Beziehungen« reißerisch und billig aus. [...] Beide Buchtitel sind in Fraktur gesetzt, als handle es sich um Thriller aus Nazi-Deutschland. (Berliner Zeitung, 23.05.2002)
- (3) Die anderen Blätter heißen »Der Insel Bote«, oder »Der Fahnenträger aus Pommern«, Letzterer mit dem Untertitel »Rundbrief für nationale Sozialisten« und dem Zusatz »stolz, deutsch und frei« versehen. In Fraktur, versteht sich. (Berliner Zeitung, 16.09.2002)

- (4) Einige Zeit später beobachtete ich, wie das Tandem in einen schwarzen Opel Manta stieg. Auf dessen Heckscheibe stand *in der bei den Nazis beliebten Frakturschrift: »Pitbull Germany«*. Damit waren alle Vorurteile aufgerufen. Ende des Verstehens. (Die Zeit 28/2000)
- (5) Hamers Bücher: Sie strotzen vor verrückten Medizin-Thesen und Judenhass. *Auffällig: die Frakturschrift* (Hamburger Morgenpost, 7.02.2006)

Aushandlung sozialer Bedeutung auf *wikipedia.org*

- (6) The idea of this, often in concert with using Blackletter types (or more often Pseudo-Blackletter), is probably to give the band name a German look and thus indirectly to suggest Hitler or the Nazis, a pretty dark theme and as such well-fitting to heavy metal.
(17. 03. 2004, 04:44; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=2800299)
- (7) The idea of this, *some believe*, is to give the band name a “Nazi” German look, often in concert with using Blackletter types (or more often Pseudo-Blackletter). The Nazi/Hitler theme is *glorified by some heavy metal groups*.
(17. 03. 2004, 23:34; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=2811047)
- (8) The use of umlauts is often in concert with using Blackletter types (or more often Pseudo-Blackletter) in band logos, to give it *a more Gothic feel*.
(2. 04. 2004, 2:12; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=3078839)

Revisionskommentar:

- (9) [...] removed paragraph on bands “glorifying” Nazi/Hitler iconography; if there are bands that actually use umlauts AND Blackletter for the Nazi association, please name them.
(http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&diff=prev&oldid=3078839)
- (10) Umlauts are often used in concert with a Blackletter or pseudo-Blackletter typeface in the band logo to give it a more *Wagnerian feel*.
(27. 06. 2004, 19:28; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=4317590)
- (11) Umlauts and other diacritics with a blackletter style typeface are a form of foreign branding intended to give a band’s logo a *tough Germanic feel*.
(29. 06. 2004, 13:30; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=4354586)
- (12) Umlauts and other diacritics with a blackletter style typeface are a form of foreign branding intended to give a band’s logo a *Germanic or Nordic “toughness”*. It is a *form of marketing* that invokes *stereotypes of boldness and strength* commonly attributed to *peoples such as the Vikings*.
(3. 04. 2005, 16:58; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=11910153)
- (13) The use of umlauts and other diacritics with a blackletter style typeface is a form of foreign branding intended to give a band’s logo a *Teutonic quality*.
(4. 01.2006, 00:14; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=33784201)
- (14) It is a form of marketing that evokes stereotypes of boldness and strength commonly attributed to ancient north European peoples, such as the *Vikings and Goths*.
(22. 04.2009, 23:17; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=285543930)

- (15) A **metal umlaut**^[1] (also known as **röck döts**) is a diaeresis (in Germanic languages called Umlaut) that is sometimes used gratuitously or decoratively over letters in the names of hard rock or heavy metal bands—for example those of Mötley Crüe and Motörhead. Amongst English speakers, the use of umlaut marks and other diacritics with a blackletter style typeface is a form of foreign branding intended to give a band's logo a Teutonic quality—denoting stereotypes of boldness and strength commonly attributed to ancient northern European peoples, such as the Vikings and Goths. Its use has also been attributed to a desire for a "Gothic horror" feel. The metal umlaut is not generally intended to affect the pronunciation of the band's name.

[...]

[1] This page is the personal favourite of Wikipedia founder Jimmy Wales > Vogue JUNE 2011 pp63-64 (09.05.2012, 23:11; http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Metal_umlaut&oldid=491133439)

5 Fazit

»Whoever said that with 26 soldiers of lead he could conquer the world was clearly no typographer, for he wildly underestimated the size of the army required.« (Twyman 1986: 199)

Literatur

- Agha, Asif (2007): *Language and Social Relations*. Cambridge: Cambridge University Press (Studies in the Social and Cultural Foundations of Language 24).
- Androutsopoulos, Jannis (2004): Typography as a resource of media style: cases from music youth culture. In: Klimis Mastoridis (Hg.): *Proceedings of the 1st International Conference on Typography and Visual Communication*. Thessaloniki: University of Macedonia Press, S. 381–392.
- (2007): Neue Medien – neue Schriftlichkeit? In: *Mitteilungen des deutschen Germanistenverbandes* 54/1, S. 72–97.
- Assmann, Aleida (1986): ›Opting in‹ und ›opting out‹. Konformität und Individualität in den poetologischen Debatten der englischen Aufklärung. In: Hans Ulrich Gumbrecht (Hg.): *Stil. Geschichten und Funktionen eines kulturwissenschaftlichen Diskurselements*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp (stw 633), S. 127–143.
- Jaffe, Alexandra/Androutsopoulos, Jannis/Sebba, Mark/Johnson, Sally (Hgg.) (im Druck): *Orthography as Social Action: Scripts, Spelling, Identity and Power*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter (Language and Social Processes 3).
- van Leeuwen, Theo (2006): Towards a Semiotics of Typography. In: *Information Design Journal* 14/2, S. 139–155.
- Sebba, Mark (2007): *Spelling and Society. The Culture and Politics of Orthography Around the World*. Cambridge: Cambridge University Press.
- (2009): Sociolinguistic approaches to writing systems research. In: *Writing Systems Research* 1/1, S. 35–49.
- Silverstein, Michael (1979): Language structure and linguistic ideology. In: Paul R. Cline/William Hanks/Carol Hofbauer (Hgg.): *The elements: A parasession on linguistic units and levels*. Chicago: Chicago Linguistic Society, S. 193–247.
- Spitzmüller, Jürgen (2007): Graphisches Crossing. Eine soziolinguistische Analyse graphostilistischer Variation. In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 35/3 (Themenheft »Schrift – Text – Bild«, hg. v. Christa Dürscheid), S. 397–418.
- (2009): Typographisches Wissen: die Oberfläche als semiotische Ressource. In: Helmuth Feilke/Angelika Linke (Hgg.): *Oberfläche und Performanz. Untersuchungen zur Sprache als dynamischer Gestalt*. Tübingen: Niemeyer (Reihe Germanistische Linguistik 283), S. 459–486.
- (2010): Typografische Variation und (Inter-)Medialität. Zur kommunikativen Relevanz skripturaler Sichtbarkeit. In: Arnulf Deppermann/Angelika Linke (Hgg.): *Sprache intermedial: Stimme und Schrift, Bild und Ton*. Berlin/New York: de Gruyter (Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache 2009), S. 97–126.

- Spitzmüller, Jürgen (2012 a): *Graphische Variation als soziale Praxis. Eine soziolinguistische Theorie skripturaler ›Sichtbarkeit‹*. Habilitationsschrift zur Erlangung der Venia Legendi im Fachbereich *Deutsche Sprachwissenschaft*, eingereicht bei der Philosophischen Fakultät der Universität Zürich am 21. 03. 2012. Publikation in Planung.
- (2012 b): Vom ›everyday speech‹ zum ›everyday writing‹. (Anders-)Schreiben als Gegenstand der interpretativen Soziolinguistik. In: Britt-Marie Schuster/Doris Tophinke (Hgg.): *Andersschreiben. Formen, Funktionen, Traditionen*. Berlin: Erich Schmidt Verlag (Philologische Studien und Quellen 236), S. 115–133.
- (im Druck): Floating Ideologies: Metamorphoses of Graphic »Germaness«. In: Jaffe/Androutsopoulos/Sebba/Johnson (im Druck), S. 259–292.
- Stöckl, Hartmut (2004): Typographie: Gewand und Körper des Textes – Linguistische Überlegungen zu typographischer Gestaltung. In: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 41, S. 5–48.
- Twyman, Michael (1982): The graphic presentation of language. In: *Information Design Journal* 3, S. 2–22.
- (1986): Articulating Graphic Language: A Historical Perspective. In: Merald E. Wrolstad/Dennis F. Fisher (Hgg.): *Toward a New Understanding of Literacy. Proceedings of the 3rd Conference on Processing of Visible Language held May 31 through June 3, 1982, at Airlie House, Airlie, Virginia*. New York: Praeger (Praeger special studies – Praeger scientific), S. 188–251.
- Unseth, Peter (2005): Sociolinguistic parallels between choosing scripts and languages. In: *Written Language & Literacy* 8/1, S. 19–42.
- (Hg.) (2008): *The sociolinguistics of script choice* (= *International Journal of the Sociology of Language* 192).
- Wehde, Susanne (2000): *Typographische Kultur. Eine zeichentheoretische und kulturgeschichtliche Studie zur Typographie und ihrer Entwicklung*. Tübingen: Niemeyer (Studien und Texte zur Sozialgeschichte der Literatur 69).